**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

**Band:** 90 (1987)

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 26.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## PORRENTRUY

Ville d'études

#### Ses institutions d'enseignement supérieur:

Lycée cantonal

Ecole supérieure de commerce

Collèges secondaires (commun. d'école sec.)

Ecole ménagère d'arrondissement

#### Ses institutions pour la formation professionnelle:

Ecole professionnelle artisanale

Atelier d'apprentissage pour horloger Ecole professionnelle commerciale

#### Ses écoles privées: Collège Saint-Charles

Ecole libre de jeunes filles

Institut Saint-Paul (jeunes filles)

## PORRENTRUY

Porte d'entrée de la Suisse

#### Ses monuments historiques:

Le Château et la Porte de France

L'Hôtel de Ville

L'ancien hôpital: Hôtel-Dieu et sa pharmacie

L'église Saint-Pierre L'église Saint-Germain L'église des Jésuites L'Hôtel de Gléresse

(Archives de l'ancien évêché de Bâle et Bibliothèque de la ville de Porrentruy)

L'Hôtel des Halles

Ses bâtiments scolaires

avec le Centre sportif scolaire

Ses rues et ses fontaines polychromes

de la Renaissance

Le jardin botanique

et les serres du Lycée cantonal

Le musée des sciences

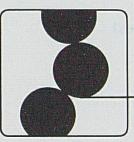
Ses aménagements sportifs: piscine, piscine couverte de Saint-Charles, patinoire couverte, salle des fêtes, centre d'équitation

Station de relais pour visiter le Jura et la région de Bâle

## j-p. ernst

Malvoisins 2 Tél. 066 66 18 78 2900 Porrentruy

RELIURE ET ENCADREMENTS



## **Imprimoffset**

Alfred Burgunder 16, rue des Annonciades 2900 Porrentruy Tél. 066/66 43 53 Photocomposition Reproductions Impression offset



# Lycée cantonal et Ecole supérieure de commerce de Porrentruy

### Le Lycée cantonal

prépare aux examens de baccalauréat classique, littéraire, langues modernes, scientifique et économique.

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suise dont le

## Certificat de baccalauréat

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections des écoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne.

## L'Ecole supérieure de commerce

décerne un diplôme reconnu par la Confédération helvétique.

L'année scolaire s'ouvre dès le 15 août.

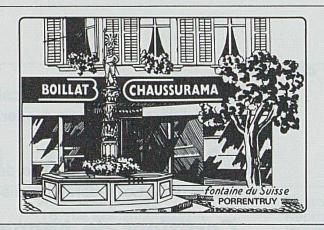
Pour tout renseignement, s'adresser à:

Bernard Bédat, directeur Place Blarer-de-Wartensee 2 2900 Porrentruy - Tél. 66 61 31

## André Chaignat & Fils SA

Entreprise de bâtiments et génie civil

SAIGNELÉGIER - Tramelan - Montfaucon





## CENTRE DE LOISIRS DES FRANCHES-MONTAGNES 2726 SAIGNELÉGIER - TÉL. 039 512474



Ouvert tous les jours comme suit: Lundi 13 h 30 - 21 h Ma-Sa 10 h - 21 h

Di 10 h - 18 h

Piscine - Patinoire - Fitness -Saunas - Bains de vapeur -Solarium - Salle de gymnastique - Salles de conférences et de réunions -Dojo - Dortoirs - Restaurant

## Hôtel Bellevue - 2726 Saignelégier

Hugo Marini

Tél. 039 51 16 20 039 51 17 98



- Restauration à toute heure
- Bonne cave
- Chambres avec confort
- 3 salles de conférences

Faites confiance à la...

# Mobilière Suisse Société d'assurances

## ...l'assurance d'être bien assuré

Agence générale de Saint-Imier: JEAN-PAUL VORPE Tél. 039 / 41 41 55

Agence générale de Delémont: WILLY LINDER Tél. 066 / 225758

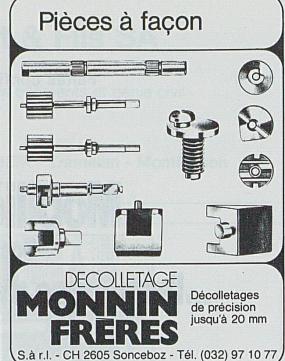
Agence générale de Moutier:

JEAN-LOUIS VONLANTHEN

Tél. 032 / 93 11 21

Agence générale de Porrentruy: HUBERT SALOMON Tél. 066 / 661196





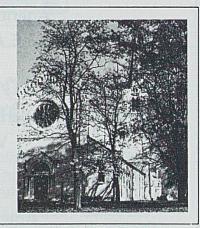
### Ville de Moutier

Centre artistique: Chapelle de Chalière, fresque du XIe siècle - Eglise St-Germain, restaurée - Nouvelle église catholique - Les expositions temporaires de peinture font de Moutier le centre des Beaux-Arts du Jura. Oeuvre monumentale de W. Linck.

Centre sportif: Piscine, stade, varappe à l'arête du Raimeux - Pistes de ski, téléskis, patinoire artificielle couverte, manège, tennis.

Centre industriel: Machines automatiques, horlogerie, décolletage, verrerie importante.

Bureau officiel de renseignements: «Pro Jura», Hôtel-de-Ville 16, tél. 032 / 93 18 24.



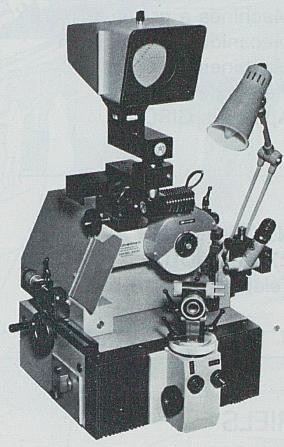
NOS IDÉES

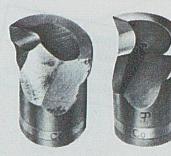
POUR VOS IMPRIMÉS IMPRIMERIE 2000

2900 PORRENTRUY Route d'Alle 1 - Tél. 066 / 66 55 21

## Affûtez-vous vos outils d'alésage

ainsi ou ainsi





L'affûteuse Scherrer, modèle SB-10, permet un affûtage parfait de tous les outils d'alésage et outils pour barres d'alésage

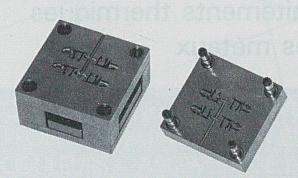
### **OUTILS D'ALÉSAGE**

Ø 0,65 mm pour alésage min. 0,8 mm jusqu'à Ø 24 mm pour alésage min. Ø 58 mm

#### **OUTILS POUR BARRES** D'ALÉSAGE

Toutes dimensions standardisées de:

 $3 \times 3$  mm jusqu'à  $10 \times 10$  mm  $3 \times 6$  mm jusqu'à  $7 \times 12$  mm



## Moules d'injection max. 200 X 250 mm

Injection de matière plastique

max. 46 cm<sup>3</sup>

Electro-érosion Pièces mécaniques

MÉCANIQUE DE PRÉCISION

**METTLENWEG 43** 

CH - 2504 BIEL-BIENNE

Tél. (032) 413075

## METAFIL

Un parc de machines CNC complet, à votre disposition, pour travaux en sous-traitance Machines à graver GRAVEX Mécanique de précision Machines spéciales Pièces détachées Appareils GIROLLE

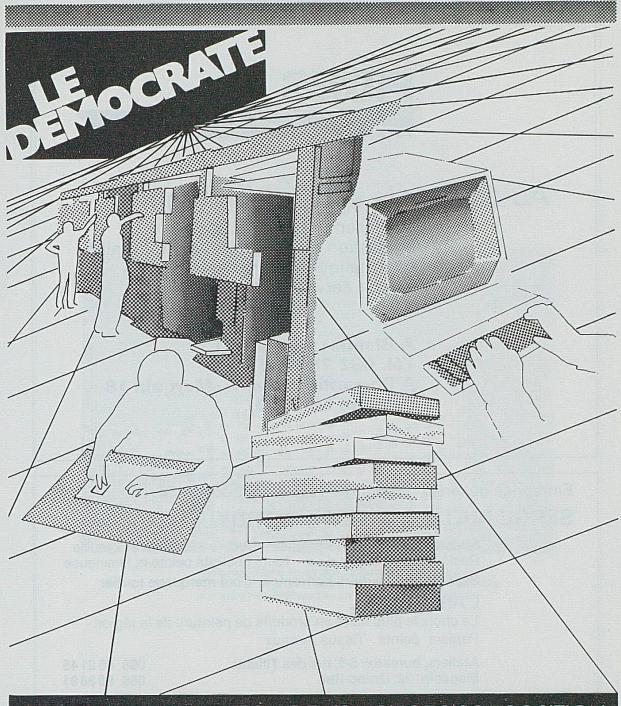
N. CREVOISIER **2718 LAJOUX** Téléphone 032 / 91 92 62

## FOURS INDUSTRIELS

pour les traitements thermiques des métaux



S.A. du Four Electrique Delémont 36, rue Emile-Boéchat CH - 2800 Delémont Téléphone 066/21 12 61 Télex 934 341 - Téléfax 066/22 63 82



PROJETS - MAQUETTES - DEVIS - PHOTOCOMPOSITION REPROPHOTO - IMPRESSION OFFSET - ROTATIVE OFFSET 4 COULEURS - ASSEMBLAGE AUTOMATIQUE TRAVAUX D'ADRESSAGE ET D'EXPÉDITION GESTION DE FICHIERS D'ADRESSES

## Imprimerie du Démocrate SA

Rue des Moulins 21 – 2800 Delemont 💢 066-22-17-5

## **FIDES**

## Au-delà de la simple comptabilité

Un ensemble de spécialistes en gestion d'entreprises, droit, fiscalité, informatique et personnel, à votre service.

A Bienne: rue Hugi 3 Tél. 032 23 77 11

A Porrentruy: rue A.-Merguin 18

Tél. 066 66 48 49

Entreprise générale - Peinture - Plâtrerie - Décoration

## SERGE RIAT S.A. - PORRENTRUY

Spécialité: Lettres – Enseignes – Décors – Dorures à la feuille Restauration d'objets d'art - Toute publicité peinte et lumineuse

Signalisation routière horizontale Tout marquage routier

L'ARC-EN-CIEL

Le choix le plus riche en produits de peinture de la région -Papiers peints - Tissus muraux

Ateliers, bureaux: 6-8, rue des Tilleuls Magasin: 22, Grand-Rue 066 66 21 45 066 66 38 91

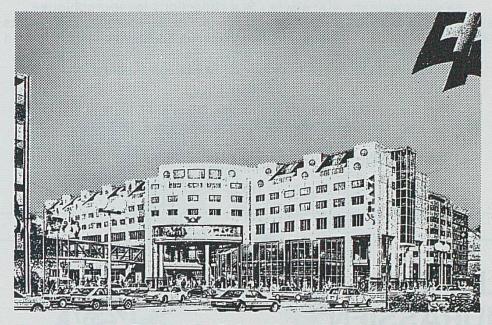
## **IMPRIMERIE JURASSIENNE S. A.**

Typo/offset/photocomposition

Ruelle de l'Ecluse 10 - 2800 Delémont - Téléphone 066 221144



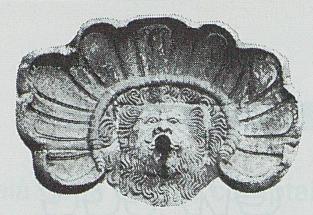




European World Trade and Convention Center Basel Centre Européen de Commerce Mondial et de Congrès Bâle Europäisches Welthandels- und Kongresszentrum Basel

Adresse: Kongresszentrum, Messeplatz, case postale, CH-4021 Bâle Téléphone 061 26 20 20 (à partir du 30.5.88: 686 20 20) Télex 962 685 smm ch Téléfax 061 32 06 17 (à partir du 30.5.88: 692 06 17)

MUSÉE DE



**PORRENTRUY** 

Sa pharmacie du XIX<sup>e</sup> siècle - Ses collections iconographiques anciennes et modernes - Sa cartographie - Ses parchemins, manuscrits et documents - Ses affiches et cartes postales anciennes - Sa collection de photographies du D' A. Perronne - Sa collection de montres et de matériel horloger de la Maison Juillard

Heures d'ouverture: Mercredi et vendredi de 15 h à 17 h Dernier dimanche du mois de 15 h à 18 h

Visites commentées sur demande, téléphone 066/651121

Adresse: 5, Grand-Rue - Hôtel-Dieu - 2900 Porrentruy

## LES AMIS DU MUSÉE JURASSIEN

SIT APUD TE HONOR ANTIQUITATIS Pline lib. VIII ep. 24

> D'après une statuette romaine en terre cuite trouvée dans un tombeau à Courroux (IIº siècle après J.-C.)



#### ÉMULATEURS!

Devenez membres de la SOCIÉTÉ DES AMIS DU MUSÉE JURASSIEN en versant à celle-ci une cotisation «minimale» de 5 fr. «Pour les jeunes», de 10 fr. «normale», ou de «soutien» de 20 fr. et plus à notre compte de la Banque Cantonale du Jura No 127.985.0.27.

La banque universelle.

## La palette de nos services a de multiples couleurs.



Banque de gestion, banque commerciale, nous sommes tout cela pour vous. Nos services comprennent l'ensemble des prestations bancaires, pour les personnes privées comme pour les entreprises, pour les jeunes comme pour le 3e âge, pour les citadins comme pour les campagnards. Tous trouvent en la Banque Cantonale un partenaire compétent. Vous aussi faites appel aux services des Banques Cantonales qui disposent du réseau d'agences le plus dense de Suisse.

BANQUE CANTONALE
DU JURA BE BE BE

GARANTIE DE L'ETAT



## Quills avec cylindres oléo-pneumatiques

Avance rapide – avance de travail réglable. Ces unités de perçage et fraisage ont prouvé leur efficacité depuis plusieurs années sur des machines de production spéciales et machines transfert.

## Quills mit oelpneumatischen Zylindern

Schnellzustellung und stufenlos einstellbarer Vorschub.

Als Bohr- und Bearbeitungseinheiten auf Sonder- und Transfermaschinen seit Jahren bewährt.

## FLEURYSR

Fabrique de machines / Maschinenfabrik CH-2502 Biel-Bienne, faubourg du Jura 44 Téléphone 032 413383, télex 931283 fleu

Le bon choix pour vos déplacements par air, terre ou mer... Votre conseiller pour vos vacances, séjours balnéaires ou croisières...



VOYAGES ET TRANSPORTS SA

Place de la Gare 2900 PORRENTRUY Téléphone 066 / 66 22 21

> Le choix de vos prochaines vacances est vôtre... Le plaisir de vous servir est nôtre...



## SAIGNELÉGIER...

au cœur des Franches-Montagnes



Repos - Détente - Plein air... Lieu idéal pour rencontres et séminaires

Hôtels et restaurants renommés

Nombreuses randonnées pédestres balisées:

Etang de la Gruère - Rochers des Sommêtres - Rives du Doubs - Forêts et pâturages...

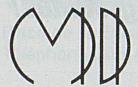
Promenades à cheval, à poney et en char attelé

PISCINE COUVERTE SKI DE FOND - TENNIS ÉQUITATION

Première quinzaine d'août:

MARCHÉ-CONCOURS NATIONAL DE CHEVAUX





Hôtel-Restaurant du Midi

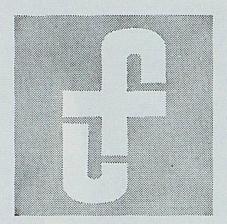
R. Broggi-Praz

Place de la Gare 2800 Delémont Tél. 066 22 17 77



L'assurance La Bâloise vous apporte

la sécurité en toutes circonstances, en tous lieux, à toute heure. L'expert en assurances de La Bâloise est compétent. Il vous conseillera aimablement.

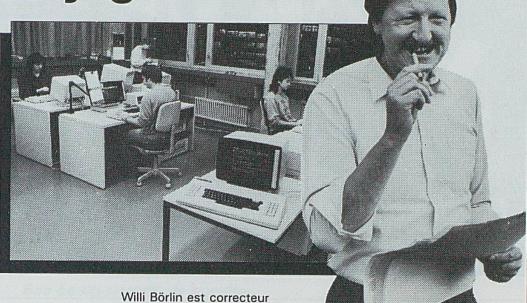


# Louis FROTÉ Entreprise de génie civil 2946 MIÉCOURT Tél. (066) 72 23 23

Construction de routes
Revêtements bitumineux
Fraisage à chaud et à froid
Traitements superficiels de toutes natures







Willi Börlin est correcteur à la Genodruck. C'est donc lui qui corrige – aussi bien les textes allemands

que les textes français. Il est l'un des rares correcteurs à maîtriser parfaitement le français et l'allemand.

Lorsqu'un problème linguistique se pose à la Genodruck, les collaborateurs s'adressent à Willi Börlin. Ses décisions en la matière sont acceptées tant par les Romands que par les Alémaniques. Et celui qui vérifie après coup dans le «Larousse» ou dans le «Duden» le constate aisément: Willi Börlin est un parfait bilingue, il connaît à fond les deux langues.

Willi Börlin fait partie de l'équipe de la Geno, une équipe qui a fait ses preuves.

Offset - Rotative offset - Typo
15, rue Oppliger
2504 Bienne
Case postale 2501 Bienne
Case postale 2504
Telefax 41 45 68

«Notre région a besoin de gens qualifiés»



Produits publicitaires

2336 Les Bois Tél. 039 61 16 16



ENTREPRISE GÉNÉRALE DE CONSTRUCTION

## parietti et gindrat sa

**PORRENTRUY** 

BONCOURT

DELÉMONT

Bâtiment Génie civil Entretien et rénovation Peinture Bureau d'architecture Gérance immobilière

## VILLE DE DELÉMONT

Altitude 435 m / 12000 habitants

#### Ses écoles

Ecole maternelle - Ecole primaire - Ecole secondaire - Ecole de culture générale - Ecole supérieure de commerce - Ecole professionnelle commerciale - Ecole professionnelle artisanale - Ecole jurassienne et Conservatoire de musique

#### Ses autres équipements culturels

Bibliothèque municipale - Bibliothèque des jeunes - Ludothèque - Centre culturel régional - 2 cinémas

#### Ses équipements sociaux

Garderie d'enfants - Centre de puériculture - Centre de planning familial - Service social municipal - Home pour personnes âgées - Colonies d'habitation pour personnes âgées

#### Ses églises

Eglise catholique-romaine Saint-Marcel - Temple réformé évangélique - Chapelle néo-apostolique - Chapelles catholiques-romaines - Synagogue

### Ses équipements de service

Hôpital - Banques - Garages - Gare - 2 offices postaux - Taxis - Cars postaux - Transports urbains - Salle des expositions

#### Ses équipements sportifs

Centre sportif - Piscines de plein air et couverte - Camping TCS - Terrains de sports - Stands de tir - Tennis avec courts couverts et de plein air - Manège - Minigolf - Piste Vita - Parcours mesurés

#### Ses curiosités architecturales et historiques

Château - Hôtel de Ville - Musée jurassien d'art et d'histoire - Fontaines du XVI° siècle - Vieille ville - Palais de justice

#### Ses promenades et excursions

Chapelle du Vorbourg - Château de Domont - Rochers de Béridier - La Haute-Borne

#### Ses possibilités d'accueil

11 hôtels confortables avec 330 lits - 30 restaurants renommés - 9 salons de thé agréables

#### Son bureau de renseignements

Office du tourisme, 12, place de la Gare, tél. 066 22 97 78

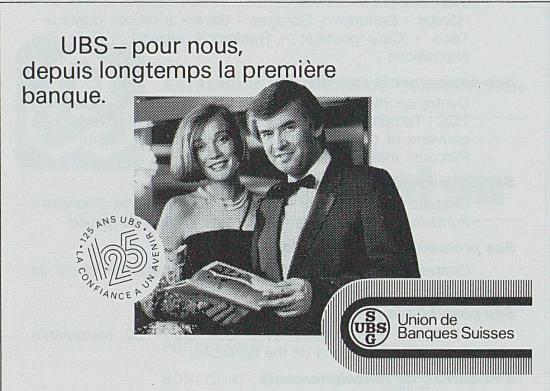




«La montre des Jurassiens»

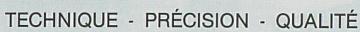
### 2724 LES BREULEUX SUISSE

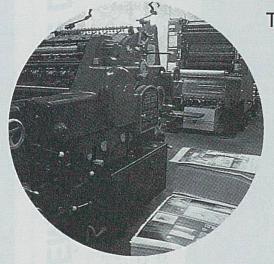
Tél. (039) 54 14 27 Télex: 952 427 valg ch

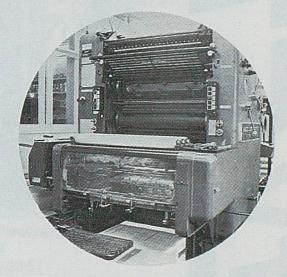


2900 Porrentruy / 2800 Delémont











IMPRIMERIE LE FRANC-MONTAGNARD SA 2726 SAIGNELÉGIER – (039) 51 16 55/51 16 61

# 



Camescope PHILIPS VHS-C superlégère et supercompacte (10 lux, autofocus, zoom 6x, obturation à haute vitesse, moniteur-viseur, date, heure

DELÉMONT RUE DU 23-JUIN 22

SONORISATIONS

VIDÉO-CLUB

TV - VIDÉO - HIFI

© 066 22 76 76

Une solide formation adaptée aux débouchés actuels s'acquiert à

## UNIVERSITÉ DE NEUCHÂTEL

dans un cadre favorisant les contacts entre professeurs et étudiants.

#### Faculté des Lettres

avec enseignement préparant aux différentes variantes de la licence ès lettres et au doctorat. Cours de journalisme. Séminaire de français moderne pour étudiants de langue étrangère (certificat et diplôme). Cours pour la formation d'orthophonistes. Cours de vacances de langue et littérature françaises, mi-juillet à mi-août.

#### Faculté des Sciences

avec enseignement préparant à sept types de licences, au diplôme de science actuarielle, d'ingénieur en microtechnique (2 ans Neuchâtel, 2 ans EPFL), de chimiste, de physicien, de géologue, de métallurgiste, au diplôme en électronique physique, au doctorat ès sciences, ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, d'art dentaire et d'art vétérinaire (1 année), de pharmacie (2 ans).

#### Faculté de Droit et des Sciences économiques

avec enseignement préparant à la licence et au doctorat en droit, en sciences économiques, politiques et sociales, en psychologie du travail, au diplôme en informatique de gestion.

### Faculté de Théologie

avec enseignement préparant à la licence et au doctorat en théologie. Séminaire d'études théologiques (formation diaconale).

L'Université de Neuchâtel offre également une série de cours spéciaux de recyclage et de formation postgraduée.

Demandez toute documentation au **Secrétariat de l'Université 2000 Neuchâtel** Téléphone 038 25 38 51



M. ET MME. STADELMANN

PULLS
BLOUSES
PANTALONS
JUPES
ROBES
ROBES DE CHAMBRE
IMPERMEABLES
MANTEAUX
MI-SAISON HIVER
BIJOUX FANTAISIES
CUIRS
ALCANTARA
FOURRURES

**PORRENTRUY** 

## Cartona

Manufacture de cartonnages

résout tous vos problèmes d'emballage!

PORRENTRUY 4, rue des Tilleuls Tél. 066 66 44 55

## Hôtels de la Gare et du Parc Saignelégier

Cuisine du marché Spécialités selon saison et arrivage Chambres tranquilles et tout confort Salle pour sociétés et banquets

Famille Michel Jolidon-Geering Tél. 039 51 11 21/22

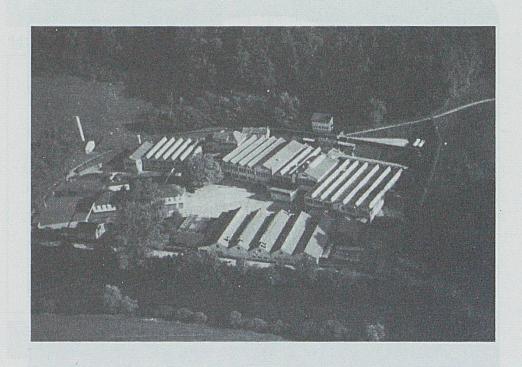
## Atelier de restauration d'art Jean-Philippe Villoz

Restauration de tableaux, statues, autels, dorure et de peintures murales

Quai de l'Allaine 4 2900 Porrentruy - Tél. 066 66 58 66 ...votre meilleure publicité...

l'enseigne lumineuse

néon volet confrérie 40 1008 prilly 021/24 57 54





## THPATS

## ÉDITIONS - IMPRIMERIE LIBRAIRIES - PAPETERIE

En passant de 22000 à 32000 lecteurs, l'audience du *Pays* (AM 87) a connu la plus forte progression de toute la presse quotidienne suisse romande. Cela confirme le succès de la nouvelle formule du *Pays* qui met en valeur la qualité de son contenu rédactionnel et la clarté de sa présentation. Le *Pays* a ainsi réussi une percée importante dans le canton du Jura où il est présent dans les trois districts et où il enregistre une pénétration de 56 %.

A ces performances s'ajoutent l'augmentation de 36% du nombre des exemplaires vendus dans les kiosques ainsi qu'une augmentation de plus de 180 000 mm de la surface publicitaire occupée par les annonceurs jurassiens en 1987. Le *Pays* vous offre en plus, chaque vendredi, *le Pays vagabond*, 1er magazine jurassien avec, entre autres, ses pages «temps libre», «art de vivre», «féminin», «vert», «jeune», et «sympa».

Les activités parallèles du *Pays* dans les secteurs des arts graphiques et de la librairie-papeterie connaissent aussi un développement réjouissant.

C'est avec le souci de vous offrir chaque jour de nouvelles raisons de lire un quotidien animé et innovateur, de confier vos travaux d'impression à une imprimerie performante et de bénéficier des services de collaborateurs qualifiés que nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'équipe du *Pays*, forte d'une septantaine de collaborateurs et d'une centaine de correspondants.

Pierre-André Chapatte Directeur général et rédacteur en chef Jean-Frédéric Anker Directeur commercial AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

# PHARMACIE PARFUMERIE

BIENNE — Téléphone 032 23 11 23 A côté de la gare — Places de parc!

FABRIQUE DE MACHINES

## Pétermann Frères & Co S.A.

2606 CORGÉMONT Tél. 032 97 27 17

## Ets Röthlisberger SA

2855 GLOVELIER Tél. 066 56 77 22 Télex 934 677

Scierie, usine d'imprégnation vous propose :

Plots résineux

Charpente sur liste sapin / épicéa

Produits en bois imprégné pour construction extérieures

Traverses de chemins de fer

La plus importante scierie de feuillus en Suisse vous propose :

Plots chêne, hêtre naturel et étuvé, divers, charpente chêne sur liste, pièces de cheminées, carrelets chêne et hêtre, traverses

Stock permanent de plusieurs milliers de m3

A. + C. Corbat

2943 Vendlincourt Tél. 066 74 45 51 Télex 931 151

Filature de l'aine peignée d'Ajoie SA Alle

FLASA



Le droguiste -

votre conseiller compétent pour être en bonne santé et le rester.

Groupement des Droguistes du Jura

# Avec, en prime, le choix.



De nombreux arguments plaident en faveur d'une visite chez Pfister Meubles. Un des plus irréfutables est l'importance du choix. Car en meubles, tissus, tapis, rideaux et objets de décoration, nous avons tout ce qui est imaginable; de sorte que les idées de nos clients deviennent à coup sûr réalisables. L'aspect instructif de nos expositions et la serviabilité de nos conseillers y contribuent évidemment. De même que le genre et le nombre de nos prestations; d'autres maisons d'ameublement nous les envient. Venez cependant vous faire une opinion personnelle: notre vaste choix constitue réellement le plus irréfutable

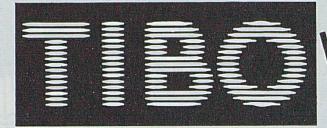
des arguments.



Bienne Place du Marché-Neuf, tél. 032 42 28 62



Informatique - Bureautique



La communication du futur

Porrentruy : Delémont -La Chaux-de-Fonds Tél. 066 66 44 74

La Société
jurassienne d'Emulation
remercie
les annonceurs
qui fidèlement
lui témoignent leur
confiance

